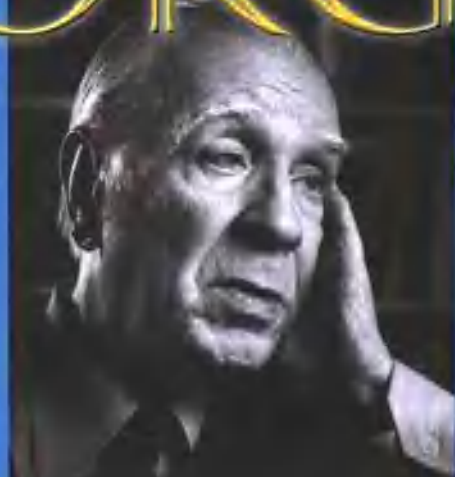


BORGES



散文卷

(上)

博尔赫斯全集

JORGE LUIS BORGES

OBRAS COMPLETAS

浙江文艺出版社

散文卷【上】

博尔赫斯全集

JORGE LUIS BORGES OBRAS COMPLETAS

【阿根廷】豪·路·博尔赫斯著

王永年 徐鹤林等译



浙江文艺出版社



博尔赫斯和他的手杖



博尔赫斯和玛丽亚·儿玉



博尔赫斯、玛丽亚·儿玉和他们的宠猫



痞子



探戈



吟唱诗人



马车

出版前言

本卷为《博尔赫斯全集·散文卷》，分上、下卷，共收入十个散文集和一篇《结语》。《埃瓦里斯托·卡列戈》(1930)由王永年、屠孟超翻译。《讨论集》(1932)由徐鹤林、王永年翻译。《永恒史》(1936)由刘京胜、屠孟超翻译。《探讨别集》(1952)由王永年、黄锦炎、陆经生、潘仲秋翻译。《序言集成》(1975)由林一安、王银福、纪棠、赵士钰翻译。《博尔赫斯口述》(1979)由黄志良翻译。《七夕》(1980)由陈泉翻译。《有关但丁的随笔九篇》(1982)由王永年翻译。《文稿拾零》(1986)由陈泉、黄锦炎、徐鹤林、徐尚志、徐少军、王小方、郑松翻译。《私人藏书：序言集》(1988)由盛力、崔鸿儒翻译。《结语》由林之木翻译。

在本卷编辑过程中，我们特别邀请了曹家驹担任《埃瓦里斯托·卡列戈》、《讨论集》、《永恒史》、《探讨别集》、《博尔赫斯口述》、《七夕》、《有关但丁的随笔九篇》的审校工作。

浙江文艺出版社

目 录

• 埃瓦里斯托·卡列戈 (1930)

序言	3
说明	5
布宜诺斯艾利斯的巴勒莫	7
埃瓦里斯托·卡列戈生平	16
异端的弥撒	26
市郊之歌	38
可能的总结	54
补篇	56
马车上的铭文	61
骑手的故事	66
《埃瓦里斯托·卡列戈诗歌全集》出版前言	71
探戈的历史	73
信两封	85

• 讨论集 (1932)

序言	91
----------	----

2 博尔赫斯全集·散文卷(上)

高乔诗歌	93
倒数第二个对现实的看法	120
读者的迷信的伦理观	125
另一个惠特曼	129
为喀巴拉辩护	134
为虚假的巴西里德斯辩护	138
对现实的看法	143
电影	150
叙事的艺术和魔幻	155
保罗·格罗萨克	164
持久的地狱	167
荷马作品的译文	172
阿喀琉斯和乌龟永恒的赛跑	180
关于惠特曼的一条注解	186
乌龟的变形	194
《布法和白居易》的辩护	201
福楼拜和他典范的目标	206
阿根廷作家与传统	211
评注几则	220

· 永恒史 (1936)

序言	237
永恒史	239
双词技巧	257
隐喻	277
轮回学说	281

循环时间	291
《一千零一夜》的译者们	295
评注两则	318

• 探讨别集 (1952)

长城和书	335
帕斯卡圆球	339
柯尔律治之花	343
柯尔律治的梦	347
时间与 J. W. 邓恩	351
天地创造和 P. H. 高斯	355
阿美科利·卡斯特罗博士的惊恐	359
我们可怜的个人主义	365
克韦多	368
吉诃德的部分魔术	377
纳撒尼尔·霍桑	381
作为象征的瓦莱里	401
爱德华·菲茨杰拉尔德之谜	403
关于奥斯卡·王尔德	407
关于切斯特顿	410
第一个威尔斯	414
《比亚萨那托斯》	418
帕斯卡	422
约翰·威尔金斯的分析语言	426
卡夫卡及其先驱者	431
论书籍崇拜	434

济慈的夜莺	439
谜的镜子	443
两本书	447
对 1944 年 8 月 23 日的注解	452
关于威廉·贝克福德的《瓦提克》	455
关于《紫色的大地》	459
从有名分到无名分	464
传说的形形色色	468
从寓言到小说	473
有关萧伯纳的杂记	477
一个名字两个回响的考察	481
历史的羞怯	486
时间的新反驳	490
论古典	509

• 序言集成 (1975)

序言之序言	515
阿尔马富埃尔特《散文与诗歌》	519
伊拉里奥·阿斯卡苏比《保利诺·卢塞罗》 《雄鸡阿尼塞托》《桑托斯·维加》	527
阿道弗·比奥伊·卡萨雷斯《莫雷尔的发明》	535
雷·布拉德伯里《火星编年史》	539
埃斯塔尼斯劳·德尔坎波《浮士德》	543
托马斯·卡莱尔《成衣匠的改制》	549
托马斯·卡莱尔《关于英雄》，拉尔夫·	

奥尔多·爱默生《代表性历史人物》	551
卡列戈的诗	558
米格尔·德·塞万提斯《训诫小说》	561
威尔基·科林斯《月亮宝石》	566
圣地亚哥·达沃韦《死神和他的衣裳》	569
马塞多尼奥·费尔南德斯	573
高乔人	584
阿尔韦托·赫尔丘诺夫《回归堂吉诃德》	589
爱德华·吉本《历史与自传的篇章》	592
罗伯特·戈德尔《火的诞生》	600
卡洛斯·M·格伦贝格《犹太诗草》	603
弗朗西斯·布雷特·哈特《加利福尼亚画卷》	609
佩德罗·恩里克斯·乌雷尼亚《评论集》	613
何塞·埃尔南德斯《马丁·菲耶罗》	619
亨利·詹姆斯《谦卑的诺斯摩尔一家》	633
弗兰茨·卡夫卡《变形记》	636
诺拉·兰赫《街头黄昏》	640
刘易斯·卡罗尔《作品全集》	643
马特雷罗	647
赫尔曼·梅尔维尔《巴特贝》	652
阿蒂略·罗西《中国水墨画中的布宜诺斯艾利斯》	655
多明戈·福斯蒂诺·萨缅托《外省忆事》	658
多明戈·福斯蒂诺·萨缅托《法昆多》	664
马塞尔·施沃布《童子军东征》	671

威廉·莎士比亚《麦克白》	674
威廉·香德《酵素》	681
奥拉弗·斯特普尔顿《星星制作者》	685
斯维登堡《神秘主义著作》	688
保尔·瓦莱里《海滨墓园》	699
玛丽亚·埃斯特尔·巴斯克斯《死亡的名称》	705
沃尔特·惠特曼《草叶集》	708



王永年 屠孟超译

……真实的一种样式，不是向心凝聚，而是有棱有角、有裂纹的真实。

德·昆西《作品集》

第十一卷第六十八页

①本集略去已收入诗集《另一个，同一个》(1964)的《匕首》。本集各篇除署名者外，均为王永年所译。

序 言

多年来，我一直认为自己是在布宜诺斯艾利斯的一个郊区长大的，那里街上不安全，到处显露出衰败气象。事实上，我成长的地方是一个有铁矛似的栏杆围着的花园和藏有无数英文书籍的书房。以匕首和六弦琴为特征的巴勒莫（人们让我确信）就在门外的街角上，但是早上出没在我身边，晚上给我带来愉快的惊吓的是斯蒂文森笔下被马匹踩伤后奄奄一息的瞎眼海盗，把朋友丢在月球上、自己离去的叛徒，从未来摘来一枝凋谢花朵的时间旅行者，在魔瓶里被禁锢了几百年的精灵，波斯乔拉桑的蒙面先知，他那缀着石珠的纱巾后面是一张麻风病人的脸。

那么，铁矛似的栏杆外面有些什么呢？离我几步之遥，在那乱哄哄的杂货铺里和危险的荒地上，发生了什么本地的暴力事件呢？那个风景如画的巴勒莫曾是，或者可能是什么模样呢？

本书要回答那些问题，但它资料性的成分少于想像的成分。

豪·路·博尔赫斯

